

慈善及教育捐助

Charity and Funding for Education



與大埔火災受災居民共渡難關

Standing with Tai Po Fire-Affected Residents

大埔宏福苑嚴重火災造成重大傷亡，本會作為社會重要一分子，必定會守望相助，繼續凝聚各方力量，與受災居民共渡難關。意外發生後，本會迅即捐出 100 萬港元應急款項予受災人士，並積極呼籲會員踴躍捐助，短短一天迅速籌得 1,000 萬港元，連同前一天的 100 萬港元應急捐款，總捐款額達 1,100 萬港元。

為響應特區政府呼籲，全力支援受災居民走出困難時刻，本會聯同香港中華廠商聯合會、香港工業總會、香港總商會、香港中國企業協會、香港中華出入口商會原定舉辦的“共建未來 感謝有您”商界同盟全城大抽獎活動，以感謝市民在立法會選舉中投票，六大商會決定取消抽獎活動，並獲得各贊助商承諾將原本用作贊助大抽獎的禮物轉為捐款及物資，支援受災居民及其家屬，總數近 6,800 萬港元。

Following the severe fire at Tai Po Wang Fuk Court, which caused heavy casualties, the Chamber, as an important member of the community, pledged to stand in solidarity with the affected residents and mobilize support from all sectors. The Chamber immediately donated HKD 1 million in emergency funds to the victims and called on its members to contribute generously. Within a single day, an additional HKD 10 million was raised, bringing the total donation to HKD 11 million.

In response to the appeal of the HKSAR government to fully support the affected residents in overcoming their difficult times, the Chamber, together with the Chinese Manufacturers' Association of Hong Kong, the Federation of Hong Kong Industries, the Hong Kong General Chamber of Commerce, the Hong Kong Chinese Enterprises Association and the Hong Kong Chinese Importers' & Exporters Association, decided to cancel the originally planned “Thanks a Million” Grand Lucky Draw initiative, which was intended to thank citizens for voting in the Legislative Council election. The six major chambers of commerce obtained commitments from all sponsors to convert the prizes originally designated for the lucky draw into donations and relief supplies to support the affected residents and their families, with the total value nearly HKD 68 million.

賑濟西藏地震

Donation for Earthquake Relief in Tibet

本會通過中聯辦捐款 100 萬港元，全力支援西藏地震災區的救災與重建工作，為協助災區同胞渡過難關、重建家園出一點綿力。(16/1)

The Chamber, through the Liaison Office of the Central People's Government, donated HKD 1 million to support earthquake relief and reconstruction work in Tibet, and made efforts to help the compatriots tide over the difficulties and rebuild their homes. (16/1)



◆ 捐款援助西藏地震。
Donation for earthquake in Tibet.

鼎力支持好市民獎
Strong Support for Good Citizen Award

自本年起，本會聯同中總（基金）有限公司及蔡冠深基金會全力支持警務處好市民獎勵計劃，藉此宣揚減罪信息，助力香港成為更適合營商創業的城市。本會與警務處於沙田新城市廣場合辦“好市民獎”合作啟動禮，警務處處長周一鳴聯同本會首長主持啟動儀式。

本年度好市民獎巡迴展覽繼首站於旺角新世紀廣場舉行後，第二站巡迴展覽亦在啟動禮後沙田新城市廣場繼續舉行，現場除設有特色打卡區外，更有攤位遊戲、問答機及夾公仔機等；更設有中總專屬展板和問答遊戲，並播放中總歷年公益活動宣傳短片。(9-15/5、10/8)

Starting from this year, the Chamber, together with the CGCC (Foundation) Limited and the Jonathan K S Choi Foundation, has given full support to the Hong Kong Police Force's Good Citizen Award Scheme, aiming to promote crime prevention messages and help make Hong Kong a more business- and entrepreneurship-friendly city. The Chamber and the Hong Kong Police Force jointly held the Good Citizen Award Cooperation Kick-off Ceremony at New Town Plaza in Sha Tin, with Joe Chow, Commissioner of Police, officiating the ceremony alongside office-bearers of the Chamber.

Following the first stop of the Good Citizen Award roving exhibition at MOKO in Mong Kok, the second stop was held at New Town Plaza after the kick-off ceremony. The exhibition featured not only a photo-taking zone but also game booths, an interactive quiz machine and a claw machine. A dedicated display panel with interactive quizzes on the Chamber was also set up, along with a promotional video showcasing the Chamber's charitable activities over the years. (9-15/5 & 10/8)



◆ 本會全力支持好市民獎。
◆ The Chamber fully supporting the Good Citizen Award.

愛心行動持續送暖
Continuous Heartwarming Actions



◆ 招待逾千位長者欣賞粵劇演出。
◆ Over a thousand elderly guests enjoying a Cantonese opera performance.



愛心敬老粵劇慈善晚會

本會假新光戲院舉辦愛心敬老粵劇慈善晚會，招待逾千位長者欣賞鳴芝聲劇團的精彩粵劇演出，共賀新春，並為“中總愛心行動”籌募經費。(7/2)

Cantonese Opera Charity Show

The Chamber hosted a Cantonese Opera Charity Show at Sunbeam Theatre to celebrate the Lunar New Year with over a thousand elderly guests, who enjoyed a wonderful performance by Ming Chee Sing Cantonese Opera Troupe. The event also helped raise funds for the “We Care • We Share” Campaign. (7/2)



- ◆ 招待青少年及基層家庭觀賞國產動畫大作。
Hosting young people and grassroots families to watch a major Chinese animated film.

《哪吒之魔童鬧海》

慈善電影專場

本會舉辦《哪吒之魔童鬧海》慈善電影專場，與特區政府“共創明‘Teen’”及“筲箕灣社區客廳”計劃合作，招待參與計劃的青少年學員及基層家庭出席，一同欣賞此國產動畫電影大作。(3/5)

Charity Film Screening

The Chamber hosted a charity screening of the animated film “Ne Zha: The Demon Child Reborn in the Sea”, in collaboration with the HKSAR Government’s “Strive and Rise Programme” and the “Shau Kei Wan Community Living Room” scheme. Young participants of the programmes and grassroots families were invited to enjoy this acclaimed Chinese animated feature film. (3/5)



- ◆ 中醫義診活動惠澤社區。
Chinese medicine free clinic serving the community.

中醫義診惠社群

本會會員服務與地區事務委員會及公益事務委員會合辦中醫義診惠社群活動，組織逾 50 位註冊中醫師組成義診團隊，走訪港九新界，為長者及基層家庭提供免費中醫服務及體質調理健康諮詢，並派送健康福袋。同時，本會於港島東區安排中醫流動車輛。(23/5- 16/6)

TCM Free Clinic for the Community

The Chamber’s Members’ Services and District Affairs Committee and Community Affairs Committee jointly organized the “TCM Free Clinic for the Community” activity. A team of over 50 registered Chinese medicine practitioners was assembled to visit various locations across Hong Kong Island, Kowloon and the New Territories, providing free Chinese medical services and health consultation on body constitution regulation to the elderly and grassroots families, as well as distributing health hampers. In addition, the Chamber deployed a mobile Chinese medicine vehicle in the Eastern District of Hong Kong Island. (23/5- 16/6)

培育新一代 Supporting the Next Generations



- ◆ 本會已連續第 14 屆獨家贊助少年太空人體驗營。
- ◆ The Chamber being the sole sponsor of the Young Astronaut Training Camp for the 14th consecutive year.



少年太空人體驗營

為啟發香港年青一代對航天科技的興趣，本會已連續第 14 屆獨家贊助少年太空人體驗營。今屆體驗營為期九天，學員前往北京、酒泉及西安等地，參觀多個國家重點天文及航天科學設施如北京航天城及酒泉衛星發射中心，亦首次到訪國家天文台武清觀測站，認識“天問一號”火星探測任務的數據接收和深空通訊系統，並參觀航天員科研訓練中心體驗航天醫學項目及航天員訓練項目，包括穿脫航天服及品嚐太空食品等。(25/7-2/8)

Young Astronaut Training Camp

To inspire the interest of Hong Kong’s younger generation in aerospace technology, the Chamber has been the sole sponsor of the Young Astronaut Training Camp for the 14th consecutive year. This year’s camp lasted for nine days, during which the participants visited Beijing, Jiuquan and Xi’an, touring a number of key national astronomical and space science facilities, including the Beijing Aerospace City and the Jiuquan Satellite Launch Centre. For the first time, they also visited the Wuqing Observation Station of the National Astronomical Observatories, where they learned about the data reception and deep-space communication systems of the “Tianwen-1” Mars exploration mission. In addition, the participants visited the Astronaut Centre of China, where they experienced aerospace medicine programmes and astronaut training exercises, including donning and doffing space suits and tasting space food. (25/7-2/8)



◆ “青年滬動・香港青年上海實習計劃”及“遼港聯動・香港青年瀋陽實習計劃”順利舉行。
“Shanghai Internship Program for Hong Kong Youth” and “Shenyang Internship Program for Hong Kong Youth” successfully held.



◆ 年內再度舉辦粵港青少年交流團。
The Guangdong-Hong Kong Youth Exchange Program held again during the year.



香港青年上海及瀋陽實習計劃

本會再度舉辦為期 56 天的“青年滬動・香港青年上海實習計劃”，並首度舉辦為期 43 天的“遼港聯動・香港青年瀋陽實習計劃”，組織共 60 位香港青年前往兩地多家大型企業及機構實習。此實習項目不僅促進滬、遼、港三地青年交流，更為深化三地合作搭建堅實的橋樑。(31/5-25/7、1/6-13/7)

Shanghai and Shenyang Internship Program for Hong Kong Youth

The Chamber once again organized the 56-day “Shanghai Internship Program for Hong Kong Youth”, and for the first time launched the 43-day “Shenyang Internship Program for Hong Kong Youth”. A total of 60 young people from Hong Kong were arranged to intern at a number of major enterprises and institutions in the two cities. These internship programmes not only facilitated youth exchanges among Shanghai, Liaoning and Hong Kong, but also built a solid bridge for deepening cooperation among the three places. (31/5-25/7 & 1/6-13/7)

粵港青少年交流團

年內粵港青少年交流團組織 120 位本港中學生及教師前往東莞、廣州及佛山參觀考察。活動聚焦東江水供港 60 周年歷史意義，結合科技企業、歷史文化及高校參訪，全方位提升學生對國家發展與中華文化的認同。(19-17/9)

Guangdong-Hong Kong Youth Exchange Program

During the year, the Guangdong-Hong Kong Youth Exchange Program organized a visit for 120 local secondary school students and teachers to Dongguan, Guangzhou and Foshan. The program focused on the historical significance of the 60th anniversary of the Dongjiang Water Supply to Hong Kong, and incorporated visits to technology enterprises, historical and cultural sites, as well as tertiary institutions, with the aim of enhancing students’ sense of identity with the country’s development and Chinese culture. (19-17/9)

